



Acta de la sessió d'obertura del sobre C (documentació amb criteris objectius, quantificables automàticament) i proposta d'adjudicació

Contracte: Contracte públic
Unitat promotora: Oficina de Política Lingüística de la Secretaria d'Universitats i Recerca
Tipus: **Serveis**
Expedient: **UR-2021-2 (SE 2/2021)**
Procediment: **Obert**
Tramitació: **Anticipada**
Criteris d'adjudicació: **Diversos**
Objecte: Serveis de traducció i correcció de textos de la Secretaria d'Empresa i Coneixement, del Departament d'Empresa i Coneixement per a l'any 2021, prorrogable per a l'any 2022, dividit en dos lots segons àmbits funcionals
▪ Lot 1: Àmbit d'Universitats i Recerca
▪ Lot 2: Àmbit d'Empresa i Competitivitat

Identificació de la sessió

Núm.: **4**
Dia i hora inici sessió: **06.11.2020, a les 12:00 hores**
Dia i hora fi sessió: **06/11/2020 a les 12:31 hores**

Lloc: Sessió telemàtica a distància en temps real mitjançant l'eina col·laborativa Teams

Assistents

Nom	Càrrec Mesa	Càrrec Persona
Esther Morales Miguel	Presidenta	Sub-directora General de Gestió Econòmica i Administrativa en l'Àmbit d'Universitats i Recerca
Carme Cadena Carcasona	Secretària	Tècnica del Servei de Contractació i Patrimoni en l'Àmbit d'Universitats i Recerca
Ignasi Vendrell Aragonès	Vocal	Cap del Servei de Contractació i Patrimoni en l'Àmbit d'Universitats i Recerca
Marina Coma Clarà	Vocal	Sub-directora General de Gestió Econòmica, Contractació i Règim Interior
Ascensió Garcia i Flores	Vocal en representació d'Assessoria Jurídica	Advocada de la Generalitat adscrita a l'Àrea d'Assessorament Jurídic en l'Àmbit d'Universitats i Recerca
Lucia Aguado Rodríguez	Vocal en representació de la Intervenció	Supervisora de Comptabilitat i Control

El senyor Joan Anton Montesinos Bernabé excusa la seva absència.

Ordre del dia

- Obertura dels sobres **C** (documentació administrativa amb criteris objectius) presentats mitjançant l'eina del sobre digital.
- Proposta d'adjudicació, si escau
- Torn obert de paraules



Doc. original signat per:
Maria Carmen Cadena
Carcasona 10/11/2020,
Esther Morales Miguel
10/11/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0ATRO80A0Q68FPG5HKHABYPXCTW2WZEG

Data creació còpia:
10/11/2020 12:53:26

Data caducitat còpia:
10/11/2023 00:00:00

Pàgina 1 de 4



Desenvolupament de la sessió i acords

La presidenta, amb el quòrum suficient, obre la sessió. i a continuació, s'apliquen les credencials corresponents i, seguidament, es procedeix a l'obertura dels sobres C de les empreses que han superat la fase de valoració dels criteris subjectius i per als lots que han licitat, i que són les següents:

NIF	Empresa	Lots als quals es presenta
B63021299	AADIMATIQ, SLU	1 i 2
A59753228	INK MULTILINGUAL SOLUTIONS, S.A.	1 i 2
B61183067	Traducciones y Tratamiento de la Documentación, SL	1 i 2
B62448584	A&S Transword International Services, SL	2

Es fa lectura de l'oferta econòmica (annex IV PCAP), i dels terminis (annex V PCAP), per a cada lot, el resultat de les quals és el quadre resum següent:

OFERTA ECONOMICA (SOBRE C - annex IV)

a) Per al LOT 1:

Empresa	Grup	Traducció directa (TD)		Traducció inversa (TI)		Correcció de textos (CT)	
		€ s/IVA	€ a/IVA	€ s/IVA	€ a/IVA	€ s/IVA	€ a/IVA
Aadimatiq,SLU	1	14,30	17,30	25,50	30,86	5,00	6,05
	2	24,00	29,04			7,00	8,47
INK Multilingual Solutions, SA	1	6,00	7,26	19,00	22,99	4,00	4,84
	2	14,00	16,94			7,00	8,47
Traducciones y tratamiento de la Documentación, SL (T&S)	1	8,80	10,65	19,00	22,99	4,80	5,81
	2	16,00	19,36			5,00	6,05

Preus unitaris ofertats per pàgina de 1.500 caràcters

b) Per al LOT 2:

Empresa	Grup	Traducció directa (TD)		Traducció inversa (TI)		Correcció de textos (CT)	
		€ s/IVA	€ a/IVA	€ s/IVA	€ a/IVA	€ s/IVA	€ a/IVA
Aadimatiq,SLU	1	14,30	17,30	25,50	30,86	5,00	6,05
	2	24,00	29,04			7,00	8,47
INK Multilingual Solutions, SA	1	6,00	7,26	19,00	22,99	4,00	4,84
	2	14,00	16,94			7,00	8,47
Traducciones y tratamiento de la Documentación, SL (T&S)	1	8,80	10,65	19,00	22,99	4,80	5,81
	2	16,00	19,36			5,00	6,05
A&S Transword	1	9,30	11,25	19,40	23,47	4,30	5,20
	2	16,90	20,45			4,40	

Preus unitaris ofertats per pàgina de 1.500 caràcters



Doc. original signat per:
Maria Carmen Cadena
Carcasona 10/11/2020,
Esther Morales Miguel
10/11/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0ATRO80A0Q68FPG5HKHABYPXCTW2WZEG

Data creació còpia:
10/11/2020 12:53:26

Data caducitat còpia:
10/11/2023 00:00:00

OFERTA TERMINIS DE LLIURAMENT ORDINARI (SOBRE C – annex V)

ENCÀRRECS DE TRADUCCIÓ (apartat 2.4.3 PPTP)	Aadimatiq, SLU (Lot 1/2)	INK Multilingual Solutions, SA (Lot 1/2)	Traducciones y tratamiento de la Documentación, SL (T&S) (Lot 1/2)	A&S Transword International Services SL (lot 2)
Del català al castellà i castellà al català:				
Fins a 30 fulls	3	3	3	2
Fins a 100 fulls	5	5	5	4
Fins a 200 fulls i lliuraments parcials de 200 fulls	14	14	14	6
Del català o castellà a la resta d'idiomes, i a la inversa:				
Fins a 30 fulls	3	3	3	3
Fins a 100 fulls	5	5	5	4
Fins a 200 fulls i lliuraments parcials de 200 fulls	14	14	14	7

ENCÀRRECS DE CORRECCIÓ (apartat 2.5.2 PPTP)	Aadimatiq, SLU (Lot 1/2)	INK Multilingual Solutions, SA (Lot 1/2)	Traducciones y tratamiento de la Documentación, SL (T&S) (Lot 1/2)	A&S Transword International Services SL (lot 2)
Català o castellà:				
Fins a 30 fulls	3	3	3	1
Fins a 100 fulls	5	5	5	2
Fins a 200 fulls i lliuraments parcials de 200 fulls	8	8	8	3
Rest a d'idiomes:				
Fins a 30 fulls	3	3	3	1
Fins a 100 fulls	5	5	5	2
Fins a 200 fulls i lliuraments parcials de 200 fulls	8	8	8	3

La puntuació associada als valors indicats, aplicant les formules indicades al plec, és la següent:

LOT 1

Empresa	TOTAL SOBRE B	IMPORT PONDERAT (sense IVA)(*)	TOTAL VALORACIÓ ECONÒMICA	TOTAL VALORACIÓ TERMINIS	TOTAL
AADIMATIQ	20,16	1.809,10	37,31	12	69,47
INK	20,94	1.231	49	12	81,94
T&S	39	1314,60	47,31	12	98,31



Doc. original signat per:
Maria Carmen Cadena
Carcasona 10/11/2020,
Esther Morales Miguel
10/11/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0ATRO80A0Q68FPG5HKHABYPXCTW2WZEG

Data creació còpia:
10/11/2020 12:53:26

Data caducitat còpia:
10/11/2023 00:00:00



LOT 2

Empresa	TOTAL SOBRE B	IMPORT PONDERAT (sense IVA) (*)	TOTAL VALORACIÓ ECONÒMICA	TOTAL VALORACIÓ TERMINIS	TOTAL
AADIMATIQ	20,16	1.809,10	37,31	12	69,47
INK	20,94	1.231	49	12	81,94
A&S	20,19	1.338,30	46,83	12	79,02
T&S	39	1.314,60	47,31	12	98,31

(*) Per a l'obtenció de l'import ponderat la fórmula indicada en el plec -Of = $(TD1 \times 22) + (TD2 \times 7) + (TI \times 47) + (CT1 \times 20) + (CT2 \times 4)$

Vista la valoració resultant, i que l'empresa no incorre en presumpció de temeritat, la Mesa **acorda** proposar com a adjudicatària dels lots 1 i 2 d'aquest contracte a l'empresa **Traducciones y Tratamiento de la Documentación, SL (T&S)**.

I sense cap altra qüestió a tractar, finalitza la sessió en data 6 de novembre de 2020, de la qual, com a secretària, estenc aquesta acta.

La secretària,

Vist i plau
La presidenta,



Doc. original signat per:
Maria Carmen Cadena
Carcasona 10/11/2020,
Esther Morales Miguel
10/11/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0ATRO80A0Q68FPG5HKHABYPXCTW2WZEG

Data creació còpia:
10/11/2020 12:53:26

Data caducitat còpia:
10/11/2023 00:00:00